



**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ
МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ**

**Доклад Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества
согласно Конвенции о работе ее восьмой сессии, состоявшейся
в Копенгагене 7-15 декабря 2009 года**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ (Пункт 1 повестки дня)	1 - 3	4
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ (Пункт 2 повестки дня)	4 - 7	4
A. Утверждение повестки дня.....	4 - 5	4
B. Организация работы сессии	6 - 7	6
III. ПРОЦЕСС СОЗДАНИЯ НЕОБХОДИМЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ ПОЛНОГО, ЭФФЕКТИВНОГО И УСТОЙЧИВОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ПРИНЯТИЯ ДОЛГОСРОЧНЫХ МЕР СОТРУДНИЧЕСТВА В НАСТОЯЩИЙ ПЕРИОД ВРЕМЕНИ, ВПЛОТЬ ДО 2012 ГОДА И ПОСЛЕ НЕГО, В ЦЕЛЯХ ДОСТИЖЕНИЯ, В ЧАСТНОСТИ: (Пункт 3 повестки дня)		
Общего видения долгосрочных мер сотрудничества активизации национальной/международной деятельности по предотвращению изменения климата		
Активизация деятельности в области адаптации		

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации		
Активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию сотрудничества в области технологии	8 - 18	6
IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 4 повестки дня).....	19	9
V. ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ (Пункт 5 повестки дня).....	20	9
VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	21	10
<u>Приложения</u>		
I. Проекты решений, представленных Конференции Сторон на ее пятнадцатой сессии для рассмотрения и принятия.....		11
A. Проект решения -/СР.15. Результаты работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции.....		11
B. Проект решения -/СР.15. Активизация действий по адаптации...		25
C. Проект решения -/СР.15. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций		32
D. Проект решения -/СР.15. Активизация действий по разработке и передаче технологии.....		36
E. Проект решения -/СР.15. Активизация действий по укреплению потенциала		49
F. Проект решения -/СР.15. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами: механизм для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и для облегчения предоставления и регистрации поддержки		56

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
G. Проект решения -/СР.15. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах	58
H. Проект решения -/СР.15. Активизация национальных/международных действий по предотвращению изменения климата: экономические и социальные последствия мер реагирования	64
I. Проект решения -/СР.15. Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата	69
J. Проект решения -/СР.15. Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства	72
II. Документы, которые были представлены для восьмой сессии Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции	74

I. Открытие сессии

(Пункт 1 повестки дня)

1. Восьмая сессии Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) состоялась в центре "Белла" в Копенгагене (Дания) 7-15 декабря 2009 года.
2. Председатель СРГ-ДМС г-н Майкл Заммит Кутаджар (Мальта) открыл сессию и приветствовал все Стороны и всех наблюдателей. Он также приветствовал г-на Луиса Альберто Фигерейдо Мачадо (Бразилия) в качестве заместителя Председателя СРГ-ДМС и г-жу Лилиан Портильо (Парагвай) в качестве Докладчика. Председатель также выразил свою признательность правительству Дании за организацию совещания.
3. Председатель напомнил делегатам о том, что СРГ-ДМС было поручено¹ представить результаты своей работы Конференции Сторон (КС) для принятия на ее пятнадцатой сессии.

II. Организационные вопросы

(Пункт 2 повестки дня)

A. Утверждение повестки дня

(Пункт 2 а) повестки дня)

4. На своем 1-м заседании 7 декабря СРГ-ДМС рассмотрела записку Исполнительного секретаря, содержащую предварительную повестку дня и аннотации (FCCC/AWGLCA/2009/15).
5. На этом же заседании была утверждена следующая повестка дня:
 1. Открытие сессии.
 2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы сессии.

¹ Решение 1/СР.13, пункт 2.

3. Процесс создания необходимых условий для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него, в целях достижения, в частности:

- a) общего видения долгосрочных мер сотрудничества;
- b) активизации национальной/международной деятельности по предотвращению изменения климата;
- c) активизации деятельности в области адаптации;
- d) активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации;
- e) активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию сотрудничества в области технологий.

4. Прочие вопросы.

5. Доклад о работе сессии.

В. Организация работы сессии
(Пункт 2 b) повестки дня)

6. СРГ-ДМС рассмотрела данный подпункт на своем 1-м заседании 7 декабря. Она имела в своем распоряжении документ FCCC/AWGLCA/2009/16.

7. При открытии сессии Председатель предложил, чтобы СРГ-ДМС начала свою работу с рассмотрения пункта 2 повестки дня, а затем приступила к рассмотрению пунктов 4, 3 и 5. Председатель далее предложил, чтобы заключительное пленарное заседание было проведено 15 декабря. Он также предложил, чтобы дополнительные вопросы, связанные с организацией работы сессии, были рассмотрены в рамках пункта 3 повестки дня. СРГ-ДМС согласилась с предлагаемой организацией работы.

III. Процесс создания необходимых условий для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него, в целях достижения, в частности:

(Пункт 3 повестки дня)

общего видения долгосрочных мер сотрудничества

(Пункт 3 а) повестки дня)

активизации национальной/международной деятельности по предотвращению изменения климата

(Пункт 3 b) повестки дня)

активизация деятельности в области адаптации

(Пункт 3 c) повестки дня)

активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации

(Пункт 3 d) повестки дня)

активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию

сотрудничества в области технологии

(Пункт 3 e) повестки дня)

1. Ход работы

8. СРГ-ДМС рассмотрела данные подпункты в совокупности на своих 1-м и 2-м заседаниях, состоявшихся соответственно 7 и 15 декабря. Она имела в своем распоряжении на своем 1-м заседании документы FCCC/AWGLCA/2009/14, FCCC/AWGLCA/2009/16, FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 и Add.1 и FCCC/AWGLCA/2009/INF.2 и Add.1 и 2.

9. На 1-м заседании Председатель напомнил, что СРГ-ДМС просила секретариат подготовить компиляцию текстов, содержащихся в самых последних имеющихся неофициальных документах, подготовленных председателями, сопредседателями и посредниками групп в ходе седьмой сессии СРГ-ДМС, и включить его в приложение к докладу о работе ее седьмой сессии для целей облегчения переговоров на восьмой сессии

СРГ-ДМС, с тем чтобы КС могла принять согласованные результаты на своей пятнадцатой сессии². Председатель представил этот доклад, который был опубликован в качестве документа FCCC/AWGLCA/2009/14.

10. Во исполнение выводов, принятых на ее седьмой сессии³, СРГ-ДМС учредила для своей восьмой сессии одну контактную группу по пункту 3 повестки дня под председательством Председателя СРГ-ДМС.

11. Председатель призвал делегатов, которые действовали в качестве сопредседателей контактных групп и посредников подгрупп на предыдущих сессиях, оказать ему помощь в облегчении работы по различным темам⁴. Председатель далее попросил заместителя Председателя и Докладчика оказывать ему помощь в руководстве работой контактной группы.

12. На этом же заседании с заявлениями выступили представители 34 Сторон, в том числе один, выступивший от имени Группы 77 и Китая, один, выступивший от имени Альянса малых островных государств (АОСИС), один, выступивший от имени Зонтичной группы, один, выступивший от имени наименее развитых стран (НРС), один, выступивший от имени Европейского сообщества и его государств-членов, один, выступивший от имени Группы за целостность окружающей среды, один, выступивший от имени Группы африканских государств, один, выступивший от имени восьми Сторон, один, выступивший в качестве временного Председателя Системы центральноамериканской интеграции от имени восьми Сторон.

² FCCC/AWGLCA/2009/14, пункт 39.

³ FCCC/AWGLCA/2009/14, пункт 41.

⁴ Следующие делегаты оказывали помощь Председателю в облегчении работы СРГ-ДМС на ее восьмой сессии: г-н Уильям Коджо Агьеманг-Бонсу (Гана), г-н Георг Борстинг (Норвегия), г-жа Джоанна Гертруда Сандеа де Вет (Южная Африка), г-жа Мария дель Сокорро Флорес Лиера (Мексика), г-жа Фату Ндиде Гайе (Гамбия), г-н Фаррух Икбал Хан (Пакистан), г-н Томас Колли (Швейцария), г-н Кишан Кумарсингх (Тринидад и Тобаго), г-н Антонио Лавинья (Филиппины), г-жа Маргарет Мукаханана-Сангарве (Зимбабве), г-н Ричард С. Миюнги (Объединенная Республика Танзания), г-жа Магдалена Преве (Уругвай), г-н Карстин Сах (Германия), г-жа Клаудиа Салерно Кальдера (Боливарианская Республика Венесуэла), г-н Карлос Сайао (Канада), г-н Кунихико Шимада (Япония) и г-н Юкка Уосукайнен (Финляндия). Кроме того, следующие делегаты внесли свой вклад в облегчение работы СРГ-ДМС на предыдущих совещаниях: г-н Томас Беккер (Дания) и г-н Адриан Мейси (Новая Зеландия).

13. Кроме того, с заявлениями выступили представители Международной морской организации, Международной организации гражданской авиации и Постоянного межучрежденческого комитета.

14. Были также сделаны заявления от имени предпринимательских и промышленных неправительственных организаций (НПО), НПО коренных народов, местных органов самоуправления и муниципальных органов власти, НПО, занимающихся вопросами женщин и гендерного равенства, профсоюзных НПО и молодежных НПО, а также с заявлениями выступили два представителя природоохранных НПО.

15. На 2-м заседании с заявлениями выступили представители 23 Сторон, в том числе один, выступивший от имени Группы африканских государств, два, выступивших от Группы 77 и Китая, один, выступивший от имени НРС, и один, выступивший от имени АОСИС.

16. На этом же заседании СРГ-ДМС рассмотрела выводы, предложенные Председателем, и приняла их с устными поправками, внесенными в ходе заседания⁵.

2. Выводы

17. СРГ-ДМС постановила представить КС на ее пятнадцатой сессии для рассмотрения и принятия проект решения о результатах работы СРГ-ДМС⁶. Это не предрешает возможную форму и юридический характер согласованных результатов, которые должны быть приняты КС согласно Балийскому плану действий (решение 1/СР.13).

18. СРГ-ДМС также постановила представить для рассмотрения и принятия КС на ее пятнадцатой сессии следующие решения⁷:

- a) активизация действий по адаптации;
- b) активизация действий по представлению финансовых ресурсов и инвестиций;
- c) активизация действий по разработке и передачи технологии;

⁵ Содержатся в документе FCCC/AWGLCA/2009/L.7/Rev.1 и Add.1, Add.2/Rev.1, Add.3-7, Add.8/Rev.1 и Add.9.

⁶ Содержится в приложении I.

⁷ Содержатся в приложении I.

- d) активизация действий по укреплению потенциала;
- e) соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами: механизм для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и для облегчения предоставления и регистрации поддержки;
- f) политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах;
- g) активизация национальных/международных действий по предотвращению изменения климата: экономические и социальные последствия мер реагирования;
- h) различные подходы, включая возможности использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата;
- i) совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства.

IV. Прочие вопросы

(Пункт 4 повестки дня)

19. Не было затронуто или рассмотрено никаких других вопросов.

V. Доклад о работе сессии

(Пункт 5 повестки дня)

20. На своем 2-м заседании 15 декабря СРГ-ДМС рассмотрела и приняла проект доклада о работе своей восьмой сессии⁸. На этом же заседании по предложению Председателя СРГ-ДМС уполномочила Докладчика, при содействии секретариата и под руководством Председателя, завершить подготовку доклада о работе сессии.

⁸ Принят в качестве документа FCCC/AWGLCA/2009/L.6.

VI. Закрытие сессии

21. На 2-м заседании 15 декабря Председатель поблагодарил заместителя Председателя, Докладчика, а также посредников, которые оказывали ему помощь в течение всего года, за их ценную работу. Председатель также поблагодарил делегатов за их поддержку и вклад в работу. С заявлениями выступили представители восьми Сторон, в том числе один выступивший от имени Группы 77 и Китая, и один, выступивший от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

Приложение I

ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ЕЕ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ И ПРИНЯТИЯ

A. Проект решения -/CP.15

Результаты работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции

[Конференция Сторон,

во исполнение Балийского плана действий (решение 1/CP.13), и признавая необходимость в долгосрочных совместных действиях в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него,

руководствуясь конечной целью Конвенции, как она изложена в статье 2,

ссылаясь на принципы, положения и обязательства, предусмотренные в Конвенции, в особенности на положения ее статей 3 и 4,

также напоминая об особых национальных условиях Сторон, осуществляющих процесс перехода к рыночной экономике, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 4 Конвенции и соответствующих решениях Конференции Сторон, а также Сторон, особые условия которых признаны согласно решениям Конференции Сторон, таким, как решение 26/CP.7,

признавая важную и сохраняющуюся роль Киотского протокола для содействия достижению конечной цели Конвенции,

рассмотрев работу Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции во исполнение пункта 2 решения 1/CP.13,

вновь подтверждая политическую приверженность и возобновляя глобальное партнерство в целях борьбы с изменением климата и устранения существующих недостатков в деле осуществления Конвенции,

принимая к сведению резолюцию 10/4 Совета по правам человека Организации Объединенных Наций о правах человека и изменении климата, в которой признается, что человек является основным объектом заботы в связи с устойчивым развитием, а также большое значение уважения Матери-Земли, ее экосистем и всех живущих на ней существ,

сознавая, что неблагоприятные последствия изменения климата имеют широкий круг прямых и косвенных последствий для полного осуществления прав человека, в том числе для права на благосостояние, и что последствия изменения климата будут особо остро ощущаться теми группами населения, которые уже являются уязвимыми ввиду молодого возраста, гендерной принадлежности, престарелого возраста или инвалидности,

признавая право всех государств на выживание и, что устойчивое развитие и искоренение нищеты являются первейшими и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами,

также признавая важную роль систем производства продовольствия для усилий по предотвращению изменения климата и адаптации,

далее признавая, что необходимо задействовать широкий диапазон заинтересованных кругов на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях, будь то правительственные органы, включая субнациональные и местные органы управления, частные предприятия или гражданское общество, в том числе молодежь и инвалидов, и что гендерное равенство и эффективное участие женщин и коренных народов имеет большое значение для эффективных действий в отношении всех аспектов изменения климата,

будучи глубоко обеспокоена содержащимися в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата выводами о том, что потепление климатической системы является следствием деятельности человека,

признавая, что неблагоприятные последствия уже являются очевидными и широко распространенными, особенно в уязвимых регионах мира, и что задержка с безотлагательными и срочными сокращениями глобальных выбросов приведет к значительным дополнительным расходам как на предотвращение изменения климата, так и на адаптацию, ограничит возможности для достижения более низких уровней стабилизации и повысит риск крупномасштабных, внезапных и необратимых воздействий и превышения критических климатических пороговых уровней,

подтверждая в этой связи необходимость глубоких сокращений глобальных выбросов парниковых газов и скорейшего взятия на себя всеми Сторонами обязательств по ускорению и активизации осуществления Конвенции на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями,

признавая, что наиболее значительная часть исторических и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на долю развитых стран и что ввиду этой исторической ответственности Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата и его неблагоприятными последствиями [путем принятия амбициозных, определенных количественных, юридически обязательных обязательств или действий по сокращению внутренних выбросов в масштабах всей экономики, а также путем предоставления адекватной финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами],

подтверждая, что политика и меры по реагированию на изменение климата осуществляются таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами,

признавая далее, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, уже вносят и будут продолжать вносить свой вклад в глобальные усилия по предотвращению изменения климата в соответствии с положениями Конвенции и могли бы активизировать свои действия по предотвращению изменения климата в зависимости от предоставления средств осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами,

сознавая, что для решения проблем, связанных с изменением климата, требуется изменить парадигму в направлении создания низкоуглеродного общества, которое открывает существенные возможности и обеспечивает непрерывные высокие темпы роста и устойчивое развитие на основе инновационных технологий и более устойчивого производства и потребления, при обеспечении справедливого преобразования рабочей силы, которое создает достойные условия труда и качественные рабочие места,

Общее видение долгосрочных совместных действий¹

принимает решение, что

1. общее видение долгосрочных совместных действий, включая долгосрочную глобальную цель в области сокращения выбросов, направляет и активизирует полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции в целях достижения ее цели, изложенной в ее статье 2. Оно объединяет четыре составляющих Балийского плана действий и направлено на решение проблем, связанных с предотвращением изменения климата, адаптацией, разработкой и передачей технологии, финансированием и укреплением потенциала, сбалансированным и всеобъемлющим образом; в частности, оно придает одинаковое значение действиям по адаптации и по предотвращению изменения климата;

2. долгосрочная желательная и амбициозная глобальная цель в области сокращения выбросов, являющаяся частью общего видения долгосрочных совместных действий, должна основываться на наилучших имеющихся научных знаниях и подкрепляться среднесрочными целями в области сокращения выбросов с учетом исторической ответственности и справедливой доли в атмосферном пространстве;

соответственно:

- a) Стороны сотрудничают в целях недопущения опасного изменения климата в соответствии с конечной целью Конвенции, признавая [широко распространенное научное мнение], что рост глобальной средней температуры сверх доиндустриальных уровней [не должен] превышать [2°C] [1,5°C] [1°C] [, чему должна предшествовать парадигма равного доступа к глобальным атмосферным ресурсам];
- b) [Стороны должны коллективно сократить глобальные выбросы по меньшей мере на [50] [85] [95] процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года и должны обеспечить, чтобы глобальные выбросы продолжали сокращаться и после этого;]
- c) [Стороны, являющиеся развитыми странами, как группа должны сократить выбросы парниковых газов на [75-85] [по меньшей мере 80-95] [более чем на 95] процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года [более чем на 100 процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2040 года];]

¹ Заголовки включены исключительно для удобства чтения.

3. Стороны должны сотрудничать в целях скорейшего достижения пика глобальных и национальных выбросов [в 2015 году], признавая, что в Сторонах, являющихся развивающимися странами, временной диапазон для этого пика будет более длительным, и учитывая, что первыми и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, являются социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты и что развитие с низким уровнем выбросов является необходимым условием для устойчивого развития;

4. *[Будет доработано позднее: долгосрочная цель в области финансирования;]*

5. *[Будет доработано позднее: положение о торговых мерах (ссылка на пункт 5 статьи 3 Конвенции);]*

6. [в соответствии с положениями Конвенции Конференция Сторон периодически проводит обзор общего прогресса в деле достижения конечной цели Конвенции, а также адекватности долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов и обязательств и действий по предотвращению изменения климата, адаптации, финансовым средствам, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала. Этот обзор должен проводиться с учетом:

- a) наилучших имеющихся научных знаний, включая доклады об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, а также соответствующую техническую, социальную и экономическую информацию;
- b) наблюдавшихся воздействий изменения климата, в особенности воздействий на особо уязвимые развивающиеся страны;
- c) необходимости предотвращения и сведения к минимуму негативных воздействий изменения климата и мер реагирования;
- d) оценки общего совокупного эффекта от шагов, предпринятых Сторонами для достижения конечной цели Конвенции и общего видения;]

7. на основе этого обзора Конференция Сторон принимает надлежащие меры;

8. [дальнейшие условия проведения этого обзора определяются Конференцией Сторон. Первый обзор начинается не позднее 2014 года и завершается не позднее 2016 года. Последующие обзоры проводятся каждые четыре года;]

Активизация действий по адаптации и связанные с этим средства осуществления

принимает решение, что

9. адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования] представляет собой проблему, с которой сталкиваются все Стороны, и что срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество для стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации, направленных на снижение уязвимости и повышение сопротивляемости в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в особенности в тех из них, которые особо уязвимы [, особенно в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах и странах Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений];

постановляет

10. учредить во исполнение решения -/СР.15 (активизация действий по адаптации):
- a) Копенгагенск[ие][ую] [рамки] [программу] по адаптации;
 - b) [Комитет по адаптации] [Вспомогательный орган по адаптации] [Консультативный орган по адаптации];
 - c) международный механизм для решения проблем, связанных с потерями и ущербом;
 - d) [процедуры для представления информации и оценки;]
 - e) [международный центр по адаптации и региональные центры;]
 - f) [для Сторон, являющихся наименее развитыми странами, процесс формулирования и осуществления национальных планов в области адаптации, опирающийся на опыт национальных программ действий в области адаптации, как средство определения среднесрочных и долгосрочных потребностей в адаптации и разработки стратегий и программ, направленных на удовлетворение этих потребностей];

принимает решение, что

11. Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют адекватные, предсказуемые и устойчивые финансовые ресурсы, технологии и укрепление потенциала в поддержку осуществления действий по адаптации Сторонам, являющимся развивающимися странами;

Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с этим средства осуществления

Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами

[принимает решение, что

12. Стороны, являющиеся развитыми странами, осуществляют, по отдельности или совместно, имеющие обязательную юридическую силу соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата, [включая] [выраженные как] определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики в целях сокращения коллективных выбросов парниковых газов Сторон, являющихся развитыми странами, по меньшей мере на [25-40] [порядка 30] [40] [45] [49] [x**] процентов по сравнению с уровнями [1990] [или 2005] года до [2007] [2020] года;

13. Стороны, являющиеся развитыми странами, подготавливают планы с низким уровнем выбросов в целях долгосрочного сокращения выбросов, с тем чтобы способствовать достижению цели, изложенной в пункте 2 выше;

14. усилия Сторон, являющихся развитыми странами, по сокращению своих выбросов парниковых газов, являются сопоставимыми с точки зрения [юридической формы, масштабов] усилий [и положений для измерения, отражения в отчетности и проверки и учитывают их национальные условия и историческую ответственность];

15. определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики Сторон, являющихся развитыми странами, формулируются как процентная доля сокращения выбросов парниковых газов [в период] [с 2013 по 2020 год] по сравнению с 1990 или иным базовым годом [, принятым согласно Конвенции];

* X равен сумме сокращений Сторон.

16. [для тех Сторон, включенных в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, определенными количественными целями по сокращению выбросов в масштабах всей экономики являются цели, принятые на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу, зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу, с внесенными в него поправками, а также перечисленные в добавлении I к настоящему решению; для других Сторон, включенных в приложение I, согласованные определенные количественные цели по сокращению выбросов представляют собой цели, перечисленные в добавлении I к настоящему решению];

принимает решение, что

17. [Стороны, являющиеся развитыми странами, достигают своих определенных количественных целей по сокращению выбросов в масштабе всей экономики [в первую очередь] при помощи внутренних усилий;]

18. [роль землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в достижении определенных количественных целей по сокращению выбросов в масштабах всей экономики соответствует руководящим принципам, которые будут приняты Конференцией Сторон;]

19. соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами, измеряются, отражаются в отчетности и проверяются в соответствии с существующими и любыми дальнейшими руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон, [с учетом соответствующих положений Киотского протокола;]

20. [разрабатываются принципы, условия, правила и руководящие принципы для содействия соблюдению обязательств Сторонами, являющимися развитыми странами];]

Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами

[Вариант 1:

принимает решение, что

21. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, предпринимают соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата при стимулировании и поддержке в виде финансов, технологии и укрепления

потенциала, оказываемой Сторонами, являющимися развитыми странами, [и могут предпринимать] автономные действия по предотвращению изменения климата, вместе направленные на достижение существенного отклонения выбросов [порядка 15-30 процентов до 2020 года] по сравнению с теми выбросами, которые имели бы место в отсутствие активизации действий по предотвращению изменения климата, а также подготавливают планы развития с низким уровнем выбросов, признавая, что степень активизации предотвращения изменения климата этими странами зависит от уровня имеющейся поддержки;

принимает к сведению

22. информацию об активизации действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, содержащуюся в добавлении II к настоящему решению;

постановляет

23. учредить механизм во исполнение решения -/СР.15 ([Механизм для регистрации действий по предотвращению изменения климата и облегчения установления контактов с источниками поддержки]):

- a) который регистрирует соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку и стимулирование в виде финансов и технологий [и автономные действия по предотвращению изменения климата] [в реестре] [в национальном графике];
- b) который облегчает установление контактов между источниками поддержки по линии финансового механизма и двусторонних и многосторонних источников и соответствующими национальным условиям действиями по предотвращению изменения климата, изыскивающими поддержку;

принимает решение, что

24. национальные сообщения, в том числе кадастры парниковых газов, подготавливаются Сторонами, являющимися развивающимися странами, и представляются Конференции Сторон каждые [X] лет, при этом наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства могут проявлять гибкость, в соответствии с пересмотренными руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон;

25. информация о [планируемых и осуществленных] действиях по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, представляется в национальных сообщениях и [подвергается оценке на национальном уровне] [рассматривается в рамках [процесса обзора] [консультативного процесса] согласно Конвенции] в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон;]

26. соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку в виде финансовых средств, технологий и укрепления потенциала, подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон;

27. Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны, в соответствии с положениями, содержащимися в решении -/СР.15 (СВОД-плюс)², вносить свой вклад в действия по предотвращению изменения климата в лесном секторе путем осуществления следующих видов деятельности:

- a) сокращение выбросов в результате обезлесения;
- b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;
- c) сохранение накоплений углерода в лесах;
- d) устойчивое управление лесами;
- e) увеличение накоплений углерода в лесах;

28. стимулирующая деятельность, осуществляемая Сторонами, являющимися развивающимися странами, например подготовка и разработка планов развития с низким уровнем выбросов, подготовка национальных сообщений и кадастров парниковых газов, а также планирование и разработка соответствующих национальным условиям действий по

² В настоящем тексте "СВОД-плюс" означает "политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах".

предотвращению изменения климата и связанное с этим укрепление потенциала, получает поддержку на основе всех согласованных расходов;

29. Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, а также поддержку в виде технологий и укрепления институционального потенциала для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата на основе всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 и пунктом 5 статьи 11 Конвенции;]

[Вариант 2:

Альтернативы, предложенные Сторонами]

Другие аспекты предотвращения изменения климата

постановляет

30. [учредить] [предусмотреть] форум для рассмотрения действий по решению проблем, связанных с воздействием осуществления мер реагирования на Стороны, упомянутые в пункте 8 статьи 4 Конвенции, в соответствии с руководящими указаниями, которые будут приняты Конференцией Сторон, во исполнение решения -/CP.15 (меры реагирования);

31. применять различные подходы, включая возможности для использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата в соответствии с решением -/CP.15 (различные подходы);

принимает решение, что

32. [Будет доработано позднее: политические подходы и меры, направленные на ограничение и сокращение выбросов парниковых газов в результате использования авиационного и морского бункерного топлива];

33. Стороны должны применять секторальные подходы и принимать действия для конкретных секторов в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 в секторе сельского хозяйства во исполнение решения -/CP.15 (сельское хозяйство);

Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций

принимает решение, что

34. следует усовершенствовать функционирование финансового механизма согласно статье 11 Конвенции для обеспечения полного и эффективного осуществления Конвенции, в частности обязательств, предусмотренных в пунктах 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4, и в контексте пункта 7 статьи 4;

35. в соответствии с пунктами 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 Конвенции Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляется более значительное, новое и дополнительное, предсказуемое и адекватное финансирование в целях стимулирования и поддержки активизации действий по предотвращению изменения климата, включая СВОД-плюс, адаптации, разработке и передаче технологий и укреплению потенциала, для активизации осуществления Конвенции [после 2012 года];

36. основным источником финансирования по линии финансового механизма являются новые и дополнительные финансовые ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами;

37. финансирование по линии частного сектора и другие инновационные источники финансирования дополняют предоставление государственных финансовых ресурсов;

38. [Стороны, являющиеся развитыми странами,] [Все Стороны, за исключением наименее развитых стран,] начиная с 2013 года предоставляют ресурсы на основе [долевой] [ориентировочной] шкалы взносов], которая будет принята Конференцией Сторон,];

38-бис. [Конференция Сторон принимает положения и процедуры в отношении того, каким образом международные системы аукционов и предельного уровня и торговли могут выступать в качестве международного источника финансирования для действий развивающихся стран в области изменения климата;]

38-тер. [для целей предотвращения изменения климата фонды разрабатывают различные механизмы стимулирования для поощрения амбициозных действий во всех развивающихся странах в соответствии с их собственными приоритетами и условиями; финансовые средства должны предоставляться главным образом через механизмы, основанные на результатах;]

постановляет, что

39. учреждается [Финансовый совет] финансового механизма, действующий под руководством Конференции Сторон и подотчетный ей, для выполнения функций по [общему руководству] [надзору], стимулированию и проверке во исполнение решения -/СР.15 (финансовые средства);

40. учреждается Климатический [фонд] [механизм] в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции для оказания поддержки проектам, программам, политике и другим видам деятельности, связанным с предотвращением изменения климата, включая СВОД-плюс, адаптацией, разработкой и передачей технологии и укреплением потенциала;

принимает решение, что

41. Конференция Сторон принимает положения, касающиеся измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, оказываемой для активизации действий Сторон, являющихся развивающимися странами;

принимает к сведению

42. [индивидуальные обещания Сторон, являющихся развитыми странами, предоставить в период 2010-2012 годов дополнительные ресурсы в размере [XX], как этой указано в добавлении III, в целях стимулирования и поддержки активизации действий по предотвращению изменения климата, включая СВОД плюс, адаптации, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами;]

Активизация действий по разработке и передаче технологии

постановляет

43. учредить механизм по технологиям во исполнение решения -/СР.15 (Технология) в целях ускорения разработки и передачи технологий в поддержку действий по адаптации и предотвращению изменения климата, определяемых при помощи подхода, основанного на инициативе самих стран, который включает:

- a) Исполнительный комитет по технологии в соответствии с кругом ведения, который будет принят Конференцией Сторон;
- b) Центр и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата, в целях поддержки и ускорения распространения экологически безопасных технологий для предотвращения изменения климата и адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, путем предоставления технической помощи и подготовки кадров;

Активизация действий по укреплению потенциала

принимает решение, что

44. во исполнение решения -/СР.15 (Укрепление потенциала) действия по укреплению потенциала получают финансовую поддержку;

Процедуры и сроки дальнейшей работы

45. *[Будет доработано позднее: процедуры и сроки дальнейшей работы по осуществлению положений настоящего проекта текста.]*

[Добавления]

[Будет доработано позднее]

- I. Соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами
- II. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами
- III. Обещания Сторон, являющихся развитыми странами, в отношении предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов на период 2010-2012 годов]]

В. Проект решения -/СР.15

Активизация действий по адаптации

Конференция Сторон,

1. *принимает решение*, что адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или воздействию осуществления мер реагирования] представляет собой проблему, с которой сталкиваются все Стороны, и что срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество в области адаптации для стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации, направленных на снижение уязвимости и укрепление сопротивляемости в Сторонах, являющихся развивающимися странами, особенно в тех из них, которые особенно уязвимы;
2. *учреждает* Копенгагенск[ие][ую] [рамки] [программу] по адаптации в целях активизации действий и международного сотрудничества в области адаптации, обеспечивая тем самым согласованное рассмотрение вопросов, связанных с адаптацией, согласно Конвенции;
3. *подтверждает*, что активизация действий по адаптации должна осуществляться в соответствии с Конвенцией и ее положениями; следовать подходу к адаптации, основанному на инициативе стран, учете гендерных аспектов и участии; основываться на наилучших имеющихся научных знаниях, традиционных знаниях, когда это уместно, благом управления и взаимной подотчетности и руководствоваться этими принципами; в целях интеграции действий по адаптации в соответствующую социальную, экономическую и экологическую политику;
4. *призывает* все Стороны, принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность и соответствующие возможности, а также особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, на основании чего Стороны, являющиеся развивающимися странами, в соответствии с пунктом 5 ниже, будут получать поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами, осуществлять, в частности:

- a) планирование, определение порядка приоритетности и осуществление действий по адаптации, включая конкретные проекты и программы³, а также действий, определенных в национальных планах в области адаптации, национальных программах действий в области адаптации наименее развитых стран, национальных сообщениях, оценках технологических потребностей и в других соответствующих национальных документах;
- b) оценки воздействия, уязвимости и адаптации, в том числе оценки финансовых потребностей, а также экономических, социальных и экологических расходов и преимуществ различных вариантов адаптации;
- c) укрепление институционального потенциала и поощрение стимулирующих условий для планирования и осуществления адаптации, в том числе путем интеграции действий по адаптации в секторальное и национальное планирование;
- d) разработку средств для стимулирования осуществления действий по адаптации и других путей создания условий для устойчивого к изменению климата развития и снижения уязвимости всех Сторон;
- e) повышение сопротивляемости социально-экономических и экологических систем, в том числе путем диверсификации экономики и устойчивого управления природными ресурсами;
- f) укрепление деятельности по снижению опасности бедствий, в том числе, когда это уместно, опираясь на Хиогскую рамочную программу действий⁴; систем раннего предупреждения; оценку рисков и управление рисками; и создание механизмов распределения и передачи рисков и систем страхования на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях для решения проблем, касающихся потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата;

³ В том числе в областях водных ресурсов, здравоохранения, сельского хозяйства и продовольственной безопасности, инфраструктуры и населенных пунктов, экосистем, океанов и прибрежных районов.

⁴ <<http://www.unisdr.org/eng/hfa.htm>>.

- g) меры по углублению понимания и расширения сотрудничества в области обусловленных изменением климата перемещений лиц, миграции и запланированных переселений, в зависимости от обстоятельств, на национальном, региональном и международном уровнях;
- h) исследования, разработку, внедрение, передачу, распространение технологий для адаптации и обеспечения доступа к ним, а также укрепление потенциала для адаптации, в особенности в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- i) укрепление систем данных, информации и знаний, образования и информирования общественности;
- j) улучшение исследований и систематического наблюдения в целях сбора климатических данных, их архивирования, анализа и моделирования в целях получения реалистичных результатов, связанных с изменением климата, на национальном и региональном уровнях;

5⁵.

Вариант 1

постановляет, что Сторонам, являющимся развивающимися странами, должны предоставляться долгосрочные, более значительные по размеру, адекватные, новые и дополнительные к обязательствам по официальной помощи в целях развития, предсказуемые, основанные на грантах финансовые ресурсы, составляющие порядка не менее [x млрд.] [x процентов валового внутреннего продукта Сторон, являющихся развитыми странами], как часть возмещения их климатической задолженности, а также поддержка в области технологии, страхования и укрепления потенциала для осуществления безотлагательных, краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных действий, программ и проектов в области адаптации на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях в отдельных или нескольких различных экономических и социальных секторах и экосистемах, включая деятельность, упомянутую в пункте 4 выше;

⁵ Место для ссылок на результаты обсуждения по вопросам финансов, технологии и укрепления потенциала.

также постановляет, что доступ к финансовой поддержке для адаптации должен быть упрощенным, оперативным и прямым, при этом приоритет предоставляется наиболее уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами;

Вариант 2

просит Стороны, являющиеся развитыми странами, при осуществлении деятельности, упомянутой в пункте 4 выше, предоставлять средства для осуществления, включая финансовые средства, технологии и укрепление потенциала, для поддержки усилий Сторон, являющихся развивающимися странами, принимая во внимание срочные и безотлагательные потребности развивающихся стран, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и далее принимая во внимание потребности стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений;

Вариант 3

постановляет значительно увеличить объем финансовой поддержки, а также помощи в области технологии и укрепления потенциала для Сторон, являющихся развивающимися странами, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, на основе приоритетов, определенных в рамках их соответствующих процессов планирования и принятия политических решений, а также в оценках финансовых потребностей, в том числе путем интеграции действий по адаптации в секторальное и национальное планирование, а также при помощи других способов стимулирования стойкого к изменению климата развития;

6.

Вариант 1

учреждает [Комитет по адаптации⁶] [Вспомогательный орган по адаптации] [Консультативный орган по адаптации] согласно Конвенции при справедливом представительстве Сторон, который призван регулировать, контролировать, поддерживать, управлять и осуществлять мониторинг функционирования Копенгагенск[их][ой] [рамок] [программы] по адаптации путем:

⁶ В состав Комитета по адаптации входят 32 члена, назначаемые Сторонами, при этом 20 членов представляют Стороны, не включенные в приложение I к Конвенции. Члены Комитета выступают в своем личном качестве.

- a) выработки руководящих указаний в отношении осуществления действий по адаптации;
- b) [предоставления научной консультативной помощи и технической поддержки Сторонам, в том числе для проведения оценок риска, уязвимости и адаптации и для планирования в области адаптации;]
- c) [расширения обмена информацией, знаниями, в том числе традиционными знаниями, опытом и эффективной практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях;]
- d) оказания консультативной помощи в отношении интеграции действий по адаптации в секторальное и национальное планирование и других путей создания возможностей для стойкого к изменению климата развития;
- e) рассмотрения информации, сообщенной в результате мониторинга, рассмотрения и отражения в отчетности, в отношении предоставления средств осуществления и действий по адаптации;
- f) повышения каталитической роли Конвенции;

Вариант 2

постановляет усилить, укрепить, более эффективно использовать существующие институциональные механизмы и экспертные знания согласно Конвенции в целях оказания поддержки осуществлению Копенгагенск[их][ой] [рамок] [программы] по адаптации;

7. *постановляет* разработать условия для положений, содержащихся в пункте 6 выше, для принятия Конференцией Сторон на ее [х сессии];

8. *учреждает* международный механизм для решения проблем, касающихся потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно

протекающими явлениями⁷, путем управления рисками, страхования, компенсации и восстановления;]

9. [постановляет разработать условия и процедуры международного механизма для решения проблем, связанных с потерей и ущербом, для принятия Конференцией Сторон на ее [x] сессии;]

10.

Вариант 1

принимает решение, что в регионах расположения развивающихся стран при поддержке Сторон, являющихся развитыми странами, будут укреплены и, когда это необходимо, созданы региональные адаптационные центры. Такие центры назначаются, регулируются и контролируются странами, которые они должны обслуживать, и они облегчают и активизируют действия по адаптации, развивая и дополняя национальные действия по адаптации, особенно между странами, имеющими общие природные ресурсы, когда это уместно;

постановляет рассмотреть вопрос о назначении международного центра для укрепления координации в области исследований и для разработки условий и процедур в целях укрепления и, когда это необходимо, создания региональных адаптационных центров для принятия Конференцией Сторон на ее [x] сессии;

Вариант 2

постановляет определить региональные адаптационные платформы для содействия сотрудничеству между региональными заинтересованными кругами в области обмена информацией об адаптации в целях облегчения более активных и скоординированных действий на национальном и региональном уровне, при поощрении сотрудничества Юг-Юг и расширении потоков информации между процессом Конвенции и национальными и региональными мероприятиями;

11. *просит* Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в укреплении и, когда это необходимо, создании и назначении действующих на национальном уровне

⁷ Включая повышение уровня моря, повышение температур, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградация земель и лесов, утрата биоразнообразия и опустынивание.

институциональных механизмов для адаптации в целях активизации работы над широким кругом действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

12.

Вариант 1

постановляет, что все Стороны должны представлять информацию об оказанной и полученной поддержке для действий по адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, насколько это возможно, через существующие каналы представления информации в целях обеспечения транспарентности;

также постановляет провести оценку предоставления средств осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Конвенции в целях определения недостатков и расхождений между предоставленной и полученной поддержкой и, в случае необходимости, рекомендации дальнейших действий;

Вариант 2

постановляет, что все Стороны должны представлять информацию о прогрессе, опыте и уроках, извлеченных из деятельности по адаптации, для обеспечения транспарентности, взаимной подотчетности и надежного управления;

13. *призывает* соответствующие многосторонние, международные, региональные и национальные организации, государственный и частный секторы, гражданское общество и другие соответствующие заинтересованные круги осуществлять и поддерживать более активные действия по адаптации на всех уровнях, в зависимости от обстоятельств, согласованным и комплексным образом, основываясь на синергии между различными видами деятельности и процессами, и содействовать осуществлению Копенгагенск[их][ой] [рамок] [программы] по адаптации.

С. Проект решения -/СР.15

Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций

[1. Стороны [продолжают] [принимают решение продолжить] работу по вводу в действие финансового механизма [в рамках] Конвенции с целью полного и эффективного осуществления [Конвенции], [в частности обязательств, предусмотренных в пунктах 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 в контексте пункта 7 ее статьи 4;]

[Финансовый совет]

[2. Финансовый совет финансового механизма учреждается под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей;]

[3. в Финансовом совете обеспечивается справедливое и сбалансированное представительство всех Сторон в рамках транспарентной системы руководства в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Конвенции;]

[4. Финансовый совет финансового механизма:

- a) [дает руководящие указания] [оказывает содействие] всем оперативным органам финансового механизма и обеспечивает их подотчетность перед Конференцией Сторон в соответствии со статьей 11 Конвенции;
- b) оценивает потребности в международном финансировании и соответствующие источники и потоки международного финансирования в целях поддержки деятельности по борьбе с изменением климата;
- c) выносит рекомендации в отношении сбалансированного распределения финансовых ресурсов между тематическими направлениями деятельности оперативных органов финансового механизма, исходя из информации, предоставляемой всеми оперативными органами;
- d) рекомендует положения, касающиеся унификации условий для оценки, отражения в отчетности и проверки в отношении поддержки, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по предотвращению изменения климата, а также для мониторинга, отражения в отчетности и проведения обзора применительно к поддержке,

оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по адаптации;

- e) рассматривает порядок работы оперативных органов в целях своевременного обеспечения упрощенного, улучшенного, эффективного и равноправного доступа к финансовым ресурсам, включая прямой доступ;
- f) при поступлении соответствующих просьб оказывает консультативные и информационные услуги в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощи в установлении контактов с источниками финансовой поддержки для удовлетворения их потребностей в области предотвращения изменения климата и адаптации;
- g) представляет доклады Конференции Сторон на регулярной основе;
- h) выполняет любые другие функции, возложенные на него Конференцией Сторон;]

[5. Финансовый совет обслуживается секретариатом;]

[Фонд/Оперативный орган]

[6. Стороны принимают решение создать Климатический [фонд] [механизм]]

[7. Климатический [фонд] [механизм] действует в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции;] [Климатический [фонд] [механизм] по климату включает оперативный орган, который будет назначен на шестнадцатой сессии Конференции Сторон;]]

[8. Климатический [фонд] [механизм] действует под руководством [YY] Совета в составе [уу] членов [назначенных Конференцией Сторон,] на основе справедливого и сбалансированного представительства Сторон, являющихся развитыми странами, и Сторон, являющихся развивающимися странами;]

[9. Климатический [фонд] [механизм] будет оказывать поддержку проектам, программам, политике и другим видам деятельности, связанным с предотвращением

изменения климата, включая СВОД-плюс⁸, адаптацией, укреплением потенциала и разработкой и передачей технологии. С одобрения Конференции Сторон Совет [Фонда] [Механизма] по климату может создавать специализированные окна финансирования;]

[10. [Фонд] [Механизм] по климату обслуживается доверительным управляющим и секретариатом; процедуры выбора доверительного управляющего секретариата должны быть завершены на шестнадцатой сессии Конференции Сторон;]

[11. Климатический [фонд] [механизм] обеспечивают упрощенный, улучшенный и системный доступ к финансовым ресурсам на своевременной основе, в том числе прямой доступ;]

[Существующие фонды/органы]

[12. Стороны постановляют [преобразовать] [пересмотреть] институциональные отношения финансового механизма Конвенции с Глобальным экологическим фондом в целях более эффективного удовлетворения потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами;]

[Предоставление финансовых ресурсов]

[Стороны принимают решение, что]

[13. Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются, в соответствии с пунктами 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 Конвенции, более существенные, предсказуемые, новые и дополнительные, а также адекватные финансовые ресурсы в целях стимулирования и поддержки работы в области активизации действий по предотвращению изменения климата, включая СВОД-плюс, передаче и разработке технологии, укреплению потенциала и в целях активизации осуществления Конвенции после 2012 года;]

⁸ Сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах.

[14. основным источником финансирования по линии данного финансового механизма являются новые и дополнительные финансовые ресурсы, предоставленные Сторонами, являющимися развитыми странами;]

[15. финансирование по линии частного сектора и из других инновационных источников финансирования дополняет предоставление государственных финансовых ресурсов.]

D. Проект решения -/CP.15

Активизация действий по разработке и передаче технологии

Конференция Сторон,

ссылаясь на обязательства согласно Конвенции, в частности на пункты 1, 3, 5, 7, 8 и 9 статьи 4,

подтверждая важность поощрения и активизации национальных и международных совместных действий в деле разработки и передачи экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в порядке поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого для достижения конечной цели Конвенции,

признавая, что изменение климата представляет собой требующую срочных действий и потенциально необратимую угрозу для человеческого общества и планеты и, таким образом, требует принятия безотлагательных мер всеми Сторонами,

признавая также, что скорейшее и быстрое сокращение выбросов и настоятельная необходимость адаптации к негативным воздействиям изменения климата требуют распространения и передачи в широких масштабах экологически безопасных технологий или обеспечения доступа к ним,

подчеркивая необходимость эффективных механизмов, более действенных средств, соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий на пути расширения масштабов разработки и передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами,

Цель

1. *постановляет*, что цель активизации действий по разработке и передаче технологии заключается в поддержке действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему, с тем чтобы достичь полного осуществления Конвенции;

2. *также постановляет*, что в рамках достижения этой цели определение технологических потребностей должно осуществляться на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;

3. *принимает решение* о необходимости активизации действий в соответствии с международными обязательствами на различных этапах технологического цикла, включая исследования и разработки, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу технологий (далее в настоящем решении используется термин "разработка и передача технологии") в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

Совместные действия в области технологии

4. *призывает* Стороны в контексте пунктов 5 и 1 с) статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, осуществлять на национальном уровне действия, определенные с использованием подходов, основанных на инициативах стран, которые:

- a) способствуют созданию и/или укреплению национальных систем инноваций, в том числе, по мере необходимости, национальных центров технологических инноваций;
- b) способствуют развитию государственно-частных партнерств;
- c) создают благоприятные условия для содействия активизации действий по передаче технологий и мобилизации инвестиций частного сектора;
- d) развивают и укрепляют соответствующий институциональный, технический и человеческий потенциал, включая потенциал, необходимый для освоения, адаптации и принятия применимых экологически безопасных технологий;
- e) активизируют государственные и частные связанные с энергией исследования, разработки и демонстрационную деятельность по сравнению с существующими уровнями, в стремлении по меньшей мере удвоить глобальные связанные с энергией исследования, разработки и демонстрационные мероприятия до 2012 года и увеличить их объем в четыре раза по сравнению с существующим уровнем до 2020 года, что должно сопровождаться значительным сдвигом в направлении безопасных и устойчивых технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности возобновляемых источников энергии;

5. *также призывает* Стороны в контексте пунктов 5 и 1 с) статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов,

приступить к двусторонней и многосторонней совместной деятельности по разработке и передаче технологии в целях, среди прочего:

- a) поощрения совместных действий в рамках партнерских инициатив в области технологии по линии Север-Юг и Юг-Юг и на трехсторонней основе, в том числе при посредничестве региональных и международных технологических центров и сетей;
- b) содействия созданию механизмов партнерского сотрудничества с соответствующими международными организациями, государственным и частным секторами, научными кругами и исследовательским сообществом;
- c) активизации разработки и распространения наилучшей практики;
- d) оказания поддержки укреплению национального и регионального потенциала;]

Виды деятельности и/или результаты деятельности, которые должны получать поддержку

б. *постановляет*, что, во исполнение пункта 10 b) ниже, виды деятельности и/или результаты деятельности, имеющие право на технологическую и финансовую поддержку и поддержку в области укрепления потенциала, включая соответствующие действия, упомянутые в подпунктах 4 и 5 выше, определяются в ходе процессов, осуществляемых по инициативе стран, на основе национальных условий и приоритетов в целях обеспечения общей действенности и эффективности с точки зрения получения таких результатов, и могут включать, хотя этот перечень не является исчерпывающим, те виды деятельности и/или результаты, которые направлены на достижение:

- a) развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая совместные программы исследований, разработок и демонстрационную деятельность;
- b) внедрения и распространения экологически безопасных технологий и ноу-хау в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- c) увеличения государственных и частных инвестиций в разработку, внедрение, распространение и передачу технологий;

- d) внедрения неовещественных и овещественных технологий для осуществления действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- e) совершенствования систем наблюдения за изменением климата и связанного с этим управления информацией;
- f) [приобретения лицензий и решения других вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности;]
- g) укрепления национальных систем инноваций и центров технологических инноваций;
- h) разработки и осуществления национальных планов в области технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

Технологический механизм

7. *постановляет*, что [настоящим определяется как часть юридически обязательного соглашения, упомянутого в решении -/СР.15] [настоящим учреждается [действующий под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетный ей]] Технологический механизм, который будет состоять из следующих компонентов:

- a) Исполнительный комитет по технологии, описываемый в пункте 10 ниже;
- b) Центр по технологиям, связанным с изменением климата, который описывается в пункте 15 ниже;

8. [также *постановляет*, что при осуществлении Технологического механизма и других видов деятельности, определенных Конференцией Сторон, учитываются виды деятельности и/или результаты видов деятельности, имеющие право на получение поддержки, как это предусмотрено в пункте 6 выше, и это осуществление финансируется в соответствии с [финансовым] механизмом, учрежденным согласно решению -/СР.15 (финансовые средства), включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов для покрытия всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции;]

9. *далее постановляет*, что Технологический механизм должен оказывать поддержку, включая финансирование, следующим действиям:

- a) облегчение доступа к приемлемым с финансовой точки зрения и надлежащим технологиям, которые требуются развивающимся странам для активизации действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- b) оценка адекватности и предсказуемости финансовых средств для разработки и передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау или для обеспечения доступа к ним;
- c) [устранение барьеров на пути разработки и передачи технологии и укрепление средств для поощрения передачи технологии;]
- d) развитие и укрепление внутренних потенциалов и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- e) укрепление потенциала в целях усиления способностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в области разработки и передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау;

Институциональные механизмы

10. [постановляет, что настоящим определяется Исполнительный комитет по технологии, который выполняет следующие функции:

- a) проводит, по получении соответствующих просьб, анализ политических и технических вопросов, связанных с разработкой и передачей технологии для предотвращения изменения климата и адаптации, а также рассматривает и рекомендует надлежащим образом действия, которые могут быть необходимыми для поощрения разработки и передачи технологии в целях создания возможностей для действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
- b) подготавливает критерии в отношении видов деятельности и/или результатов видов деятельности, имеющих право на получение технологической и финансовой поддержки и поддержки в области укрепления потенциала;
- c) налаживает сотрудничество с соответствующими международными инициативами в области технологии, соответствующими заинтересованными сторонами и организациями, поощряет согласованность и сотрудничество в деятельности, связанной с технологией, включая деятельность в рамках и вне

рамков Конвенции, поддерживает связь с другими органами в рамках Конвенции и содействует созданию сетей;

- d) активизировать разработку и использование технологических "дорожных карт" или планов действий на международном, региональном и национальном уровнях на основе сотрудничества с соответствующими заинтересованными кругами, прежде всего правительствами и соответствующими организациями или органами, включая разработку передовой практики и руководящих принципов в качестве инструментария, стимулирующего деятельность по предотвращению изменения климата и адаптации;
- e) рассматривает и рекомендует действия, которые могут быть необходимы для преодоления или устранения барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии, которые были выявлены Сторонами, являющихся развивающимися странами, в целях создания возможностей для реализации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
- f) содействует сотрудничеству в деле разработки и передачи технологий для предотвращения изменения климата и адаптации между правительствами, промышленностью и исследовательскими кругами;
- g) проводит мониторинг и оценку связанных с технологией действий и поддержки как для предотвращения изменения климата, так и для адаптации согласно условиям для измерения, отражения в отчетности и проверки в соответствии с решением -/CP.15;
- h) оказывает поддержку и содействие проведению по инициативе стран планирования в поддержку разработки и передачи экологически безопасных технологий и создает возможности для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, преодолевали барьеры на всех этапах технологического цикла;
- i) оказывает поддержку необходимым действиям по устранению барьеров на пути разработки и передачи технологии, выявленных Сторонами, являющимися странами, с тем чтобы создать возможности для действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
- j) [рассматривает вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, в случае их возникновения;]

- k) разрабатывает и осуществляет, в рамках процесса, основанного на инициативе стран, при посредничестве правительств-получателей, практические и конкретные действия, которые направлены на удовлетворение особых потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в отношении разработки и передачи технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;
- l) прорабатывает технические моменты, связанные с финансированием деятельности, определенной на национальном уровне;
- m) оказывает поддержку созданию или укреплению, в зависимости от обстоятельств, определенных на национальном или региональном уровне центров и сетей для технологических инноваций, с тем чтобы ускорить разработку и передачу экологически безопасных технологий в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации Сторон, являющихся развивающимися странами;
- n) оказывает поддержку осуществлению разработанных по инициативе стран программ укрепления потенциала в целях наращивания и/или укрепления внутреннего потенциала в развивающихся странах в области выявления технологических вариантов, выбора технологий, а также применения, обслуживания и адаптации технологий, в том числе в рамках двусторонних договоренностей, стипендий, подготовки преподавателей и технической и профессиональной подготовки по месту работы, а также, помимо этого, поощряет согласованность и сотрудничество между соответствующими международными и национальными организациями и инициативами, включая центры и сети, занимающиеся укреплением потенциала, в целях активизации разработки и передачи технологий;
- o) поощряет сотрудничество в области разработки и передачи технологий для изменения климата и адаптации между правительствами, промышленностью, исследовательскими кругами развитых и развивающихся стран путем создания сетей между соответствующими международными технологическими инициативами, организациями и национальными и региональными центрами, а также, в случае необходимости, путем налаживания связей с другими органами, учрежденными согласно Конвенции;

- p) осуществляет мониторинг и оценку финансовой поддержки и результативности деятельности в области разработки и передачи экологически безопасных технологий с точки зрения скорости, диапазона и масштабов потока технологии;
- q) предоставляет консультативную помощь по политическим вопросам и рекомендации Конференции Сторон, с тем чтобы достичь цели, предусматривающей активизацию действий в области разработки и передачи технологий;
- r) учреждает группы технических экспертов, которые считаются необходимыми;]

11. *далее постановляет*, что [учрежденный настоящим решением] Исполнительный комитет по технологии заменит Группу экспертов по передаче технологии, учрежденную решением 4/CP.7 и повторно сформированную на основании решения 3/CP.13;

12. *далее постановляет*, что мандат Группы экспертов по передаче технологии истечет на шестнадцатой сессии Конференции Сторон, к началу которой Группа по передаче технологии завершит оставшуюся работу и представит свой окончательный доклад для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательным органом по осуществлению на их тридцать третьих сессиях;

13. [*далее постановляет*, что Исполнительный комитет по технологии представляет ежегодные доклады о ходе своей работы [через Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] на рассмотрение Конференции Сторон и при поступлении соответствующей просьбы надлежащим образом оказывает содействие или предоставляет рекомендации вспомогательным органам и другим соответствующим органам, созданным в рамках Конвенции, в связи с вопросами, касающимися активизации действий по разработке и передаче технологии;]

Связь с финансированием

14. [Вариант 1: *далее постановляет*, что Исполнительный комитет по технологии своевременно представляет на рассмотрение финансового механизма, описываемого в решении -/CP.15 (Финансирование), информацию о видах деятельности и/или результатах деятельности, имеющих право на получение поддержки, как это упоминается в пункте б выше;

Вариант 2: *далее постановляет*, что Исполнительный комитет по технологии будет обращаться в финансовый механизм, описываемый в решении -/СР.15 (Финансирование), с рекомендациями о финансировании в отношении видов деятельности и/или результатов деятельности, имеющих право на получение финансовой поддержки, как это упоминается в пункте 6 выше;]

Центры и Сеть по технологиям

15. *постановляет* настоящим определить Центр по технологиям, связанным с изменением климата, [и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата] выполняющий следующие функции в целях поддержки и ускорения процесса распространения экологически безопасных технологий для предотвращения изменения климата и адаптации в Сторонах из числа развивающихся стран посредством обеспечения, по запросам технической помощи и профессиональной подготовки:

- a) оказывать Сторонам, являющимся развивающимися странами, и их заинтересованным кругам консультативную помощь и поддержку в деле определения технологических потребностей и внедрения экологически безопасных технологий, практики и процессов;
- b) предоставлять и улучшать доступ к общедоступной информации о существующих и новых технологиях для предотвращения изменения климата и адаптации и выполнять функции информационно-координационного центра в целях содействия широкому обмену такой информацией и ее распространению;
- c) разрабатывать программы в области профессиональной подготовки, информации и развития трудовых ресурсов в порядке создания и/или укрепления регионального и/или национального потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, для определения технологических вариантов, выбора соответствующих технологий и использования, поддержания и адаптации технологий, в том числе посредством подготовки инструкторов и технической и профессиональной подготовки без отрыва от работы;
- d) содействовать незамедлительным действиям по внедрению существующих технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на основе выявленных потребностей;

- e) стимулировать и поощрять, путем сотрудничества с частным сектором, государственными учреждениями, научными и исследовательскими учреждениями, разработку и передачу существующих и новых экологически безопасных технологий, а также возможности для технического сотрудничества;
- f) разрабатывать и адаптировать к требованиям пользователей аналитические инструменты, политику и наилучшую практику для проведения осуществляемого по инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий;
- g) учреждать национальные центры технологических инноваций и [X] региональных технологических центров на базе существующих учреждений для оказания поддержки эффективному осуществлению функций Центра по технологиям, связанным с изменением климата, в том числе для поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации Сторон, являющихся развивающимися странами;
- h) учредить Сеть по технологиям, связанным с изменением климата, с целью:
 - i) задействования экспертных знаний других национальных, региональных и международных технологических центров, которые могут быть включены в Сеть;
 - ii) содействовать международному партнерству между участниками из государственного и частного секторов с целью ускорения внедрения новшеств и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
 - iii) предоставлять внутри стран техническую помощь и обеспечивать профессиональную подготовку для поддержки выбранных мер в области технологии в Сторонах из числа развивающихся стран по их просьбе;
 - iv) осуществлять другие виды деятельности, которые будут сочтены необходимыми Центром по климатическим технологиям;
- i) на основе данных Сети по технологиям, связанным с изменением климата, [составляет реестр] [определяет] экспертов, которые могут оказывать

Исполнительному комитету по технологии консультативные услуги по техническим вопросам;

16. *далее постановляет*, что Центр по технологиям, связанным с изменением климата, упомянутый в пункте 15 выше, периодически подготавливает обновленную информацию о состоянии и ходе его работы, в том числе работы Сети по технологиям, связанным с изменением климата, для предоставления Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] [Исполнительный комитет по технологии] в целях определения любых действий, которые требуется предпринять исходя из содержания этой обновленной информации;

[Права интеллектуальной собственности]

Вариант 1: *не включать в текст ссылки на права интеллектуальной собственности*

Вариант 2: *постановляет*, что:

17. никакое международное соглашение по интеллектуальной собственности не толкуется или осуществляется таким образом, который ограничивает возможности какой-либо Стороны или лишает ее возможности принимать любые меры по решению проблем, связанных с адаптацией или предотвращением изменения климата, в частности в области развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий развивающихся стран, а также передачи экологически безопасных технологий и доступа к ним;

17-бис. предпринимаются конкретные и безотлагательные меры и создаются механизмы для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии в связи с защитой прав интеллектуальной собственности, в частности:

- a) создается Глобальный центр по правам интеллектуальной собственности на технологии, связанные с изменением климата, который облегчает и обеспечивает доступ к технологиям, защищенным правами интеллектуальной собственности, и к связанным с ними ноу-хау для развивающихся стран на неэксклюзивных, не предусматривающих выплату авторского гонорара условиях;
- b) предпринимаются шаги для обеспечения обмена технологиями, разработанными при государственном финансировании, и связанными с ними ноу-хау, в том числе путем обеспечения наличия этих технологий и ноу-хау в сфере общественного достояния таким образом, который поощряет передачу

экологически безопасных технологий и ноу-хау и/или доступ к ним для развивающихся стран на свободных от выплаты авторского гонорара условиях;

17-тер. Стороны предпринимают все необходимые шаги на всех соответствующих форумах в целях исключения из защиты правами интеллектуальной собственности и отмены любой существующей защиты правами интеллектуальной собственности в развивающихся странах и в наименее развитых странах в отношении экологически безопасных технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе в отношении тех технологий, которые были разработаны при финансовой помощи правительств или международных учреждений, и которые предусматривают использование генетических ресурсов, используемых для адаптации и предотвращения изменения климата;

17-кватер. Развивающиеся страны имеют право пользоваться полной гибкостью, предусмотренной в соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, включая обязательное лицензирование;

17-квинкис. Исполнительный комитет по технологии рекомендует Конференции Сторон международные действия в поддержку устранения барьеров на пути устранения разработки и передачи технологии, в том числе меры, обусловленные правами интеллектуальной собственности.];

Укрепление потенциала

18. [*Место для укрепления потенциала*]

Вопросы для дальнейшего рассмотрения

19. *принимает решение* продолжить обсуждение всех вопросов, связанных с мандатом и составом Исполнительного комитета по технологии и условиями функционирования Исполнительного комитета по технологии и Центра по технологиям, связанным с изменением климата, упоминаемых в пункте 7 а) и б) выше, и завершить это рассмотрение в целях достижения того, чтобы Конференция Сторон приняла решение на своей шестнадцатой сессии и чтобы Исполнительный комитет по технологиям и Центр по технологиям, связанным с изменением климата, начали свою работу [в январе 2011 года] [по принятии нового юридического соглашения];

20. *подчеркивает* важность продолжения диалога между Сторонами по вопросам, рассмотренным в ходе данной сессии [, включая, среди прочего, пути устранения

конкретных барьеров, выявленных в ходе осуществлявшихся по инициативе стран процессов, адаптационные технологии, условия разработки планов действий и "дорожных карт" в области технологии, стимулы для разработки и передачи технологий, а также цели исследований и разработок в рамках Технологического механизма, с целью завершения рассмотрения этих вопросов на ее следующей сессии].

[Место для ИООП и соблюдения]

Е. Проект решения -/СР.15

Активизация действий по укреплению потенциала^{9, 10}

Конференция Сторон,

[подтверждая, что укрепление потенциала для развивающихся стран необходимо для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися Сторонами, могли принимать полноценное участие и эффективно осуществлять свои обязательства по Конвенции, признавая, что деятельность по созданию потенциала связана со всеми аспектами Конвенции, включая исследования и систематическое наблюдение и образование, подготовку кадров и информирование общественности,

руководствуясь в особенности пунктами 1, 3, 4, 5, 7 и 8 статьи 4 Конвенции в контексте ее статей 3, 5 и 6,

ссылаясь на положения, связанные с укреплением потенциала развивающихся стран, содержащиеся в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон,

напоминая об особой значимости решения 2/СР.7, в приложении к которому содержатся рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах,

[учитывая то, что, хотя сфера охвата укрепления потенциала и соответствующие потребности, определенные в приложении к решению 2/СР.7, и ключевые факторы, указанные в решении 2/СР.10, сохраняют силу, возникают новые потребности в потенциале, вытекающие из копенгагенских согласованных итогов,]

ссылаясь далее на пункты об укреплении потенциала Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

будучи глубоко обеспокоена существенным разрывом между укреплением потенциала, необходимым для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, вносили всемерный вклад в осуществление Конвенции, и ресурсами, имеющимися в настоящее время для удовлетворения этой потребности,

⁹ Представление Турции, связанное с решением 26/СР.7, не было включено в этот проект текста. В настоящее время Председателем КС ведутся дополнительные консультации.

¹⁰ Представление Российской Федерации в отношении решений 3/СР.7 и 3/СР.10 не было включено в этот проект текста. В настоящее время Председателем КС ведутся дополнительные консультации.

ссылаясь на Балийский план действий (решение 1/CP.13),

признавая, что укрепление потенциала является сквозным вопросом по своему характеру и имеет основополагающее значение для того, чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени вплоть до 2012 года и после него,

признавая, что согласованные итоги, ставшие результатом процесса, начатого Балийским планом действий, потребуют активизации действий в области укрепления потенциала,

подчеркивая необходимость самостоятельного раздела об активизации действий по укреплению потенциала,

вновь подтверждая, что укрепление потенциала должно быть постоянным, поступательным и циклическим процессом, который основывается на участии, осуществляется по инициативе стран и соответствует национальным приоритетам и условиям, а также является неотъемлемой частью активизации действий по предотвращению изменений климата, адаптации, разработке и передаче технологии и доступу к финансовым ресурсам,]

1. *постановляет*, что цель активизации действий в области укрепления потенциала заключается в создании, развитии, укреплении, совершенствовании и активизации потенциала и возможностей Сторон, являющихся развивающимися странами, вносить вклад в достижение полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

2. *принимает решение*, что активизация действий в области укрепления потенциала [определяется] [должна определяться] положениями Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон;

3. *постановляет*, что активизация действий по укреплению потенциала [осуществляется] [должна осуществляться]:

- a) для того чтобы создать условия для полного осуществления всех аспектов Конвенции, в частности решения 2/CP.7;

- b) для создания и/или укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в областях, выделенных [в согласованных итогах в связи с основными составляющими Балийского плана действий (решение 1/СР.13)] [в соответствии с согласованными итогами, касающимися активизации осуществления Конвенции], включая укрепление [в соответствующих случаях] субнациональных, национальных или региональных потенциалов, кадров, возможностей и учреждений для реагирования на вновь возникающие потребности в укреплении потенциала;

Вариант 1

4. *также постановляет*, что международное сотрудничество [и финансовую поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами,] необходимо активизировать для укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, путем, в частности:

Вариант 2

4. [*также постановляет*, что действия по укреплению потенциала должны быть активизированы, с тем чтобы усилить, когда это необходимо, субнациональный, национальный или региональный потенциал, навыки, возможности и учреждения, в зависимости от обстоятельств, с тем чтобы удовлетворить потребности в укреплении потенциала в области адаптации, предотвращения изменения климата и разработки и передачи технологии, как это предусмотрено [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции] путем, в частности:]

- a) расширения возможностей и укрепления соответствующих институтов на различных уровнях, включая координационные центры и национальные координационные органы и организации;
- b) укрепления местных потенциалов, кадров и возможностей;
- c) развития и/или укрепления национальных и/или региональных сетей для генерирования, обмена и управления информацией и знаниями, включая местные знания и знания коренных народов, опыт и наилучшую практику развивающихся стран, в частности, на основе сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества;

- d) укрепления потенциала в области связанных с климатом исследований; систематического наблюдения, сбора и использования данных; управления знаниями и принятия решений, в том числе для оценок уязвимости и адаптации; систем раннего предупреждения; управления рисками; а также моделирования, в том числе социально-экономического моделирования для адаптации и предотвращения изменения климата и разукрупнения масштабов;
- e) активизации коммуникации, просвещения, подготовки кадров и информирования общественности по вопросам изменения климата на всех уровнях, включая местный и общинный уровень, с учетом гендерных вопросов;
- f) поощрения и укрепления основанных на участии и комплексных подходов, включая участие различных заинтересованных кругов, в том числе [женщин и] молодежи, принимая во внимание, насколько это возможно, в рамках соответствующей социальной, экономической и экологической политике и действиях соображения, связанные с изменением климата;
- g) укрепления потенциала в области планирования, подготовки и осуществления действий в области изменения климата;
- h) укрепления потенциала в области мониторинга и представления информации о действиях, связанных с изменением климата, в том числе для процесса и подготовки национальных сообщений;
- i) развития и укрепления институционального потенциала в области экономической диверсификации;
- j) оказания поддержки удовлетворению потребностей в области укрепления потенциала, выявленных в решениях [-/СР.ХХ] [-/СР.15¹¹] (предотвращение изменения климата, адаптация и разработка и передача технологии) [в рамках согласованных результатов по основным элементам Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов в целях активизации осуществления Конвенции];

¹¹ Проекты решений, предложенные для принятия по пункту 3 повестки дня Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества.

- k) оказания поддержки в удовлетворении любых других потребностей в области укрепления потенциала в ходе полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

Вариант 1

5. [далее постановляет учредить техническую группу по укреплению потенциала со следующими целями:

- a) организация, координация, мониторинг, оценка и совершенствование процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала в поддержку адаптации и предотвращения изменения климата и соответствующего финансирования и разработки и передачи технологии в развивающихся странах;
- b) предложить и реализовать механизмы обмена извлеченными уроками, поощрения сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и распространения информации об успешных действиях по укреплению потенциала в развивающихся странах;
- c) предоставление информации о выполнении Сторонами, являющимися развивающимися странами, обязательств по оказанию поддержки в области укрепления потенциала и проведение оценок такого выполнения;]

Вариант 2

5. [принимает решение, что соответствующие институциональные механизмы, которые существуют или учреждаются [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции], включая любые группы экспертов, технические группы экспертов или органы, должны надлежащим образом рассмотреть вопрос об интеграции укрепления потенциала свои мандаты;]

Вариант 1

6. [постановляет, что финансовые ресурсы для активизации действий по укреплению потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и для деятельности технической группы по укреплению потенциала предоставляются за счет [многостороннего фонда укрепления потенциала] [нового финансового механизма

поддержки действий по предотвращению изменения климата, адаптации, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала], учрежденного решением [-/СР.ХХ] [-/СР.15¹²];]

Вариант 2

6. [*постановляет*, что [финансовая и иная поддержка, предоставляемая Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,] [поддержка] [поддержка, включая предоставление финансовых ресурсов, [Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,]] для активизации укрепления потенциала в развивающихся странах, в том числе тех видов деятельности по укреплению потенциала, которые определены в соответствующих решениях [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий,] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции,] должна [предоставляться через различные многосторонние и двусторонние каналы, в том числе] [[предоставляться] через оперативный(ые) орган(ы) финансового механизма Конвенции и через различные многосторонние и двусторонние каналы в соответствии с решением [-/СР.2х] [-/СР.15¹³] (Финансирование)] [согласно соответствующим решениям];]

Вариант 1

7. [*постановляет*, что поддержка деятельности по укреплению потенциала измеряется путем использования согласованных и эффективных показателей результативности [и в единицах, которые будут установлены как часть рассмотрения осуществления рамок для укрепления потенциала в развивающихся странах] для обеспечения того, чтобы ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами, оказывали пользу развивающимся странам в контексте согласованных видов деятельности, определенных и осуществляемых в рамках процесса, основанного на восходящем подходе и осуществляемого по инициативе стран;]

¹² Проект решения, предложенный для принятия по пункту 3 повестки дня Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества.

¹³ Проект решения, предложенный для принятия по пункту 3 повестки дня Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции.

Вариант 2

7. [*призывает* Стороны представлять в своих национальных сообщениях информацию о прогрессе, достигнутом в деле укрепления потенциала в области решения проблем, связанных с изменением климата, и о предоставленной или полученной поддержке, чтобы облегчить мониторинг и рассмотрение сообщений согласно результатам, согласованным в Копенгагене;]

Вариант 3

7. [*призывает* Стороны регулярно сообщать об активизации укрепления потенциала с использованием существующих механизмов, включая национальные сообщения и представления секретариату и другим органам в зависимости от принятого решения, в целях облегчения мониторинга и представления информации о ходе укрепления потенциала в соответствии с итогами, согласованными в Копенгагене;]

8. [*постановляет*, что положение о поддержке укрепления потенциала для Сторон, являющихся развивающимися странами, вместе с оказанием финансовой поддержки и разработкой и передачей технологии является юридическим обязательством Сторон, являющихся развитыми странами, включенных в приложение II к Конвенции, сопряженным с последствиями в случае его несоблюдения.]

Г. Проект решения -/СР.15

Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами: механизм для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и для облегчения предоставления и регистрации поддержки

1. Учреждается [реестр, являющийся частью финансового механизма,] [механизм] для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата¹⁴, для которых Стороны, являющиеся развивающимися странами, ищут поддержку, а также для облегчения поисков источников поддержки и для регистрации поддержки¹⁵, оказываемой таким действиям Сторонами, являющимися развитыми странами.
2. Во исполнение пункта 4 статьи 12 Конвенции Стороны, являющиеся развивающимися странами [могут представлять] [представляют] в такой механизм [, на добровольной основе,] предложения в отношении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, для которых они ищут поддержку, вместе с оценкой всех связанных с этим дополнительных расходов, с указанием типа поддержки, а также с оценкой преимуществ с точки зрения предотвращения изменения климата и предполагаемых временных рамок осуществления. Поддержка, ищущаяся для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, может включать поддержку, связанную с укреплением потенциала в области разработки, подготовки и осуществления таких действий.
3. [Предлагаемые соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата также [могут представляться] [представляются] в механизм для технического анализа методологий, использовавшихся для оценки дополнительных расходов и ожидаемых сокращений выбросов в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон].

¹⁴ Этот текст, возможно, будет изменен на основе итогов консультаций Председателя Конференции Сторон по вопросу об автономных действиях, предпринимаемых в контексте различных аспектов действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата.

¹⁵ Этот текст, возможно, будет изменен на основе итогов консультаций Председателя Конференции Сторон по вопросу о предоставлении финансовых ресурсов и по вопросу об измерении, отражении в отчетности и проверке поддержки.

4. Этот механизм облегчает и регистрирует [поиски источников] [осуществление] поддержки для предлагаемых соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата развивающихся стран [только] в рамках [финансовых и технологических механизмов] и двусторонних, региональных и других многосторонних источников финансирования при осуществлении укрепления потенциала через [рамки для укрепления потенциала].

5. После того как источник поддержки был согласован и подтвержден, механизм регистрирует и регулярно обновляет информацию по следующим вопросам:
 - a) соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку и стимулирование от Сторон, являющихся развитыми странами;

 - b) поддержка, предоставляемая для осуществления каждого из действий, упомянутого в пункте 5 а) выше.

6. Конференция Сторон разрабатывает и принимает руководящие принципы для функционирования этого механизма.

G. Проект решения -/СР.15

Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения 1/СР.13, 2/СР.13, х/СР.15 (основное решение СРГ-ДМС) и х/СР.15 (решение ВОКНТА),

[подтверждая (... в отношении любой определенной количественной цели, которая будет включена или перенесена в иное место)]

призывает все Стороны найти эффективные пути снижения давления на леса, обусловленного выбросами парниковых газов,

1. *утверждает*, что осуществление деятельности, о которой говорится в пункте 3 ниже, должно опираться на следующие [принципы] [принципы и положения Конвенции]:

- a) способствовать цели, изложенной в статье 2 Конвенции;
- b) [способствовать выполнению обязательств, изложенных в пункте 3 статьи 4 Конвенции;]
- c) проводиться по инициативе стран и [инициироваться добровольно] [добровольно];
- d) осуществляться в соответствии с национальными условиями и возможностями страны и уважать суверенитет;
- e) согласовываться с национальными потребностями и целями в области устойчивого развития;
- f) содействовать устойчивому развитию, сокращению масштабов нищеты и реагированию на изменение климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- g) содействовать широкому участию стран;

- h) соответствовать потребностям стран в области адаптации;
- i) быть [интегрировано в соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата] [разработано в контексте стратегии низких выбросов парниковых газов];
- j) получать [справедливую, адекватную, предсказуемую и устойчивую] финансовую и техническую поддержку, включая поддержку укреплению потенциала;
- k) опираться на результаты;
- l) содействовать устойчивому управлению лесами,

2. *далее утверждает*, что при осуществлении мероприятий, о которых говорится в пункте 3 ниже, следует [поощрять] [поддерживать] соблюдение следующих гарантий:

- a) эти действия дополняют цели национальных программ в области лесного хозяйства и соответствующих международных конвенций, соглашений или согласуются с ними;
- b) обеспечивают создание транспарентных и эффективных национальных структур управления лесным хозяйством, учитывающих национальные законодательство и суверенитет;
- c) обеспечивают уважение знаний и прав коренных народов и членов местных общин путем учета соответствующих международных обязательств, национальных условий и законов, и принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
- d) обеспечивают полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных субъектов, включая, в частности, коренные народы и местные общины в действиях, о которых говорится в пунктах 3 и 5 ниже;
- e) действия, которые согласуются с сохранением естественных лесов и биологического разнообразия, при обеспечении того, чтобы действия, о которых говорится ниже в пункте 3, использовались не для преобразования естественных лесов, а для создания стимулов к защите и сохранению

естественных лесов и их экосистемных услуг и увеличения других социальных и экологических преимуществ;^[16]

- f) действия в целях решения проблем, связанных с риском потерь в накоплениях;
- g) действия в целях сокращения масштабов перемещения выбросов;

3. *постановляет*, что являющиеся развивающимися странами Стороны должны способствовать действиям по предотвращению изменения климата в секторе лесного хозяйства путем осуществления следующих мероприятий:

- a) сокращения выбросов в результате обезлесения;
- b) сокращения выбросов в результате деградации лесов;
- c) сохранения накоплений углерода в лесах;
- d) устойчивого лесопользования;
- e) увеличения накоплений углерода в лесах;

4. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам осуществить программу работы по определению мероприятий в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в развивающихся странах, в частности мероприятий, которые связаны с факторами обезлесения и деградации лесов, определению соответствующих методологических вопросов оценки выбросов и абсорбции в результате этих мероприятий и оценке их потенциального вклада в предотвращение изменения климата, и сообщить о своих выводах Конференции Сторон на ее [xx] сессии;

5. *также просит*, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, стремящиеся к осуществлению деятельности, о которой говорится в пункте 3 выше, [при условии предоставления поддержки,] с учетом национальных условий и соответствующих возможностей разработали:

- a) [национальную стратегию или план действий и, в соответствующих случаях, субнациональную стратегию [в рамках своих стратегий низких выбросов углерода и в соответствии с решением xx/CP.15 (*Предотвращение изменения климата*)]];]

¹⁶ [С учетом необходимости устойчивых источников средств к существованию и их зависимости от лесов в большинстве стран, отраженной в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Международном дне Матери-Земли.]

- b) [национальный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов или, в соответствующих случаях, субнациональные[й][е] исходны[й][е] уров[ень][ни] выбросов для лесов и/или исходны[й][е] уров[ень][ни] для лесов, с учетом решения хх/СР.15 [*решение ВОКНТА*] и любой другой доработки этих положений, принятой Конференцией Сторон;]
- c) [надежную и транспарентную национальную систему мониторинга лесов для мониторинга и представления информации о деятельности, о которой говорится в пункте 3 выше, [и гарантиях, упомянутых в пункте 2 выше,] и, в соответствующих случаях, в качестве факультативной промежуточной меры¹⁷ субнационального мониторинга и представления данных, в соответствии с положениями, содержащимися в решении хх/СР.15 (*решение ВОКНТА*), и любой последующей доработкой данных положений, принятой Конференцией Сторон;]

6. *просит* Стороны, являющиеся развивающимися странами, при разработке и осуществлении своего национального плана действий или стратегии [или субнациональных стратегий] учитывать, в частности, факторы обезлесения и деградации лесов, вопросы землевладения, управления лесами, гендерные соображения и гарантии, определенные в пункте 2 выше, обеспечивая полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных кругов, в частности коренных народов и местных общин;

7. *постановляет*, что предпринимаемая Сторонами деятельность, о которой говорится в пункте 3 выше, [должна осуществляться] [осуществляется] поэтапно, начиная с составления национальных стратегий или планов действий, политики и мер и создания потенциала, после чего следует осуществление национальной политики и мер и национальных стратегий или планов действий и, в соответствующих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дополнительное укрепление потенциала, передачу технологии и ориентированные на результаты демонстрационные мероприятия, которые затем преобразуются в ориентированные на результаты действия [в полной мере подлежащие измерению, отражению в отчетности и проверке];

8. *признает*, что осуществление деятельности, о которой говорится в пункте 7 выше, включая выбор начального этапа, зависит от конкретных национальных условий,

¹⁷ Включая мониторинг и представление данных о перемещении выбросов на национальном уровне.

возможностей и потенциала каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и уровня получаемой поддержки;

9. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [xx] сессии выработать, в случае необходимости, процедуры измерения, отражения в отчетности и проверки связанных с лесами антропогенных выбросов парниковых газов и их абсорбции поглотителями, накоплений углерода в лесах, изменений в накоплениях углерода в лесах и в лесном покрове в результате осуществления деятельности, указанной в пункте 3 выше, а также условия для надежных и транспарентных [национальных] систем мониторинга лесов [и отчетности], как указано в подпункте с) пункта 5 выше [и в соответствии с любыми указаниями относительно измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, принятыми Конференцией Сторон,] с учетом методологических руководящих указаний в соответствии с решением хх/СР.15 (ВОКНТА) для их принятия Конференцией Сторон на ее [xx] сессии;

10. [*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [xx] сессии выработать условия для измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, предоставленной Сторонами, являющимися развитыми странами, для поддержки осуществления гарантий и действий, указанных в пунктах 2 и 3 выше;]

11. [*просит*, чтобы поощрение и осуществление всех видов деятельности, упомянутых в пунктах 3, 5, 6 и 7 выше, включая рассмотрение гарантий, упомянутых в пункте 2 выше, а также скорейшие действия, получали поддержку в соответствии с [пунктом 1 б) выше и] соответствующими положениями, принятыми Конференцией Сторон, включая:

- a) [решение х/СР.15 (Финансирование)];]
- b) [решение х/СР.15 (1 b v)),] [для основанной на результатах деятельности - гибкое сочетание фондов и рыночных источников на основе условий, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [xx] сессии];
- c) [через существующие двусторонние и многосторонние каналы;]]

12. *просит* Стороны [, соответствующие международные организации и заинтересованные круги] обеспечить координацию деятельности, указанной в пункте 11 выше, включая соответствующую поддержку, в частности на уровне стран;

13. *просит* [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] разработать на его [xx] сессии для принятия Конференцией Сторон на ее [xx] сессии условия для поощрения и осуществления разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и укрепления потенциала, для осуществления национальной политики и мер, а также национальных стратегий или планов действий и, в надлежащих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дальнейшее укрепление потенциала передачу технологии и основанные на результатах демонстрационные виды деятельности.

Н. Проект решения -/СР.15

Активизация национальных/международных действий по предотвращению изменения климата: экономические и социальные последствия мер реагирования

Конференция Сторон,

[*вновь подтверждая* важное значение цели, принципов и положений Конвенции [, в частности ее статьи 2, пунктов 1, 2, 3, 4 и 5 статьи 3, пунктов 3, 7, 8, 9 и 10 статьи 4, а также пункта 1 b) vi) Балийского плана действий, принятого решением 1/СР.13 Конференции Сторон [в контексте устойчивого развития]],]

[*признавая*, что меры реагирования, принимаемые любой Стороной, могут иметь экономические и социальные последствия,]

[[*признавая* широкий характер воздействия мер реагирования, в частности на Стороны, являющиеся развивающимися странами] и что отрицательные экономические и социальные последствия мер реагирования могут неблагоприятно влиять на Стороны], особенно на беднейшие и наиболее уязвимые Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые обладают наименьшими возможностями с точки зрения преодоления этих негативных последствий, с учетом таких уязвимых групп, каковыми являются женщины и дети], [особенно Стороны, являющиеся развивающимися странами, и, в частности, те Стороны, экономика которых зависит от производства, использования и экспорта ископаемых видов топлива, туризма и экспорта сельскохозяйственных и энергоемких продуктов, а торговля которых зависит от международных перевозок,]]

[*подтверждая*, что устойчивое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата и что необходимо обеспечить, чтобы меры реагирования не препятствовали достижению экономического и социального развития с учетом особых потребностей развивающихся стран и последствий для женщин и детей,]

[*признавая*, что действия в отношении неблагоприятного воздействия изменения климата являются одним из приоритетов и что меры реагирования в этом отношении могут привести к отрицательным экономическим и социальным последствиям для Сторон, в частности для Сторон, являющихся развивающимися странами, о которых говорится выше,]

[*признавая*, что усилия по предотвращению или минимизации отрицательного воздействия мер реагирования не должны ограничивать или сдерживать прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата,]

[*утверждая*, что меры по реагированию на изменение климата должны координироваться с социальным и экономическим развитием комплексным образом с целью предотвращения неблагоприятного воздействия на него при полном учете законных приоритетных потребностей являющихся развивающимися странами Сторон в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты,]

[*признавая* важность предотвращения и минимизации отрицательных последствий мер реагирования для социальной сферы и экономики, поощрения [эффективного] [постепенного] и справедливого перехода в наиболее затронутых секторах, создания достойных условий труда и качественных рабочих мест и содействия расширению возможностей для создания рабочих мест как в производственной сфере, так и в сфере услуг,]

[*подчеркивая*, что вопрос адаптации к неблагоприятным воздействиям изменения климата представляет собой отдельный вопрос, который должен рассматриваться в рамках элемента Балийского плана действий, посвященного адаптации, тогда как самостоятельная проблема воздействия мер реагирования должна рассматриваться в рамках элемента Балийского плана действий, посвященного активизации действий по предотвращению изменения климата,]

[*отмечая* необходимость того, чтобы Стороны, являющимися развитыми странами, возместили экономике африканских и наименее развитых стран экологические, социальные и экономические потери, связанные с осуществлением мер реагирования на изменение климата, в контексте экологической справедливости и экологических беженцев,]

1.

Альтернатива 1

[*настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, стремиться осуществлять политику и меры по реагированию на изменение климата таким образом, чтобы предотвращать [и сводить к минимуму] отрицательные социальные и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающимися странами, при полном учете статьи 3 Конвенции;

также настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, содействия в решении проблем, связанных с отрицательными социальными и экономическими последствиями, предоставлять финансовые ресурсы, в том числе для обеспечения доступа к технологиям и для разработки и передачи технологий на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции, и поощрять и облегчать передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау другим Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и доступ к ним, для того чтобы позволить им осуществлять положения Конвенции;]

Альтернатива 2

[*настоятельно призывает* Стороны при осуществлении мер по предотвращению изменения климата учитывать экономические и социальные последствия мер реагирования;]

Альтернатива 3

[*настоятельно призывает*, чтобы при осуществлении мер по предотвращению изменения климата [, Стороны, исходя из общей, но дифференцированной ответственности и их конкретных региональных и национальных приоритетов, целей и условий развития, учитывали экономические и социальные последствия мер реагирования;]]

[*также настоятельно призывает* [Стороны, в частности] Стороны, являющиеся развитыми странами, стремиться, исходя из вышеперечисленных принципов, осуществлять политику и меры по реагированию на изменения климата таким образом, чтобы предотвращать [и сводить к минимуму] негативные социальные и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающимися странами, при полном учете статьи 3 Конвенции;]

2.

Альтернатива 1

[с учетом принципов и положений Конвенции, в особенности пунктов 1, 4 и 5 статьи 3, пунктов 3 и 7 статьи 4, [*глагол*] Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким односторонним мерам, включая фискальные и нефискальные

торговые меры на границах, в отношении товаров и услуг, из Сторон, являющихся развивающимися странами, на любых основаниях, связанных с изменением климата, включая защиту и стабилизацию климата, утечку выбросов и/или затраты на соблюдение природоохранных норм;]

Альтернатива 2

[*настоятельно призывает* Стороны учитывать принципы Конвенции, включая пункт 5 статьи 3, в связи с экономическими и социальными последствиями мер реагирования;]

Альтернатива 3

[*учитывая* соответствующие положения Конвенции, а также признавая принцип, закрепленный в пункте 5 статьи 3, *принимает решение*, что в своем стремлении к достижению цели и в ходе осуществления Конвенции Стороны не прибегают ни к каким мерам, в частности односторонним фискальным и нефискальным мерам, применяемым на границах в отношении товаров и услуг, импортируемых из других Сторон, которые служат средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли;]

3. *принимает решение*, что информация, касающаяся мер реагирования, должна рассматриваться структурированным образом в целях активизации осуществления подпункта g) и h) пункта 1 статьи 4 Конвенции, с учетом потребностей, являющихся развивающимися странами Сторон, определенных в пунктах 8, 9 и 10 статьи 4.

4.

Альтернатива 1

[*постановляет* учредить форум для осуществления деятельности, включающей определение и решение проблем, связанных с негативными экономическими и социальными последствиями мер реагирования Сторон, являющихся развитыми странами, обмен опытом, в том числе представленным в национальных сообщениях [, изученных] [рассмотренных] Вспомогательным органом по осуществлению, стимулирование и сотрудничество в отношении вопросов, связанных со стратегиями реагирования и изучения путей сведения к минимуму негативных последствий, в особенности в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

призывает Стороны и соответствующие международные организации представить в секретариат до xx свои мнения по вопросам, связанным с пунктом xx выше, для рассмотрения Сторонами до xx перед xx шестнадцатой сессией Конференции Сторон;

просит секретариат обобщить данные представления в документе категории Misc. для рассмотрения на xxx;

принимает решение одобрить на шестнадцатой сессии Конференции Сторон условия ввода в действие форума, определяющие мандат, характер, охват, состав, функции, соответствующую поддержку, отчетность и оценку и любые другие соответствующие вопросы];

Альтернатива 2

[*постановляет*, что Стороны должны в полной мере сотрудничать в углублении понимания экономических и социальных последствий мер реагирования, принимая во внимание необходимость получения информации от пострадавших и доказательств фактических воздействий, а также [как позитивных, так и] негативных последствий, [в особенности в Сторонах, являющихся развивающимися странами,] и далее постановляет рассмотреть вопрос о том, каким образом существующие каналы, такие, как национальные сообщения, включая возможность представления дополнительной информации [, рассмотренной] в рамках Вспомогательного органа по осуществлению, могут служить в качестве платформы для обсуждения информации, представляемой Сторонами.]

I. Проект решения -/СР.15

Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата

Конференция Сторон,

признавая, что Стороны будут обеспечивать сбалансированность между различными видами подходов к предотвращению изменения климата, которые они решают применять,

I. Нерыночные подходы

[Вариант 1:

1. *принимает решение* учредить программу работы в целях поощрения нерыночных мер на международном уровне, которые повышают затратоэффективность предотвращения изменения климата и поощряют добровольное осуществление действий по предотвращению изменения климата [, включая краткосрочные действия по предотвращению изменения климата];

2. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рассмотреть меры, упомянутые в пункте 1 выше, принимая во внимание предложения, высказанные Сторонами в рамках Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции, в целях препровождения проекта программы работы для принятия Конференцией Сторон на ее шестнадцатой сессии;

3. *призывает* Стороны представить в секретариат до 26 июля 2010 года дальнейшие мнения в отношении сферы охвата и содержания программы работы, упомянутой в пункте 2 выше;

4. [*настоятельно призывает* Стороны, без ущерба для сферы охвата Конвенции и связанных с ней юридических документов, продолжать, в рамках Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, принятие надлежащие мер в целях все большего сокращения производства и потребления гидрофторуглеродов;]

[Вариант 2:

Альтернативы, предложенные Сторонами]

II. Рыночные подходы

[Вариант 1:]

5. [принимает решение учредить программу работы в целях поощрения рыночных механизмов, которые дополняют другие средства оказания поддержки отвечающим национальным условиям действиям по предотвращению климата, повышают затратоэффективность предотвращения изменения климата и помогают Сторонам, являющимся развитыми странами, в выполнении части своих обязательств по предотвращению изменения климата;

6. просит Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рекомендовать определения, условия и процедуры для рыночных механизмов в целях препровождения проекта решения по этому вопросу Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой сессии [руководствуясь, в частности следующим:

- a) обеспечение добровольного участия Сторон;
- b) стимулирование сокращений выбросов парниковых газов и абсорбции в широких сегментах экономики;
- c) гарантирование экологической полезности путем обеспечения того, что сокращения выбросов и абсорбция носят дополнительный характер к тому, что имело бы место в ином случае, обеспечение надежного измерения, отражения в отчетности и проверке, а также недопущение двойного учета;
- d) получение Сторонами, являющимися развивающимися странами, преимуществ, путем поощрения передачи технологии и других параллельных преимуществ, которые способствуют устойчивому развитию;
- e) поощрение справедливого распределения видов деятельности между регионами;
- f) поощрение инвестиций по линии частного сектора;]

7. призывает Стороны представить в секретариат до 26 июля 2010 года свои мнения в отношении определений, условий и процедур, упомянутых в пункте 6 выше;

8. *постановляет*, что использование любых рыночных механизмов для оказания поддержки в выполнении обязательств по предотвращению изменения климата имеет дополнительный характер по отношению к внутренним действиям по предотвращению изменения климата.]]

[Вариант 2:

Альтернативы, предложенные Сторонами]

Ж. Проект решения -/СР.15

Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства

[Конференция Сторон,

вновь подтверждая цель, принципы и положения Конвенции, в частности ее статью 2, пункты 1 и 5 статьи 3 и пункт 1 с) статьи 4;

учитывая необходимость повышения эффективности и производительности систем сельскохозяйственного производства устойчивым образом,

признавая интересы мелких и маргинальных фермеров, права коренных народов и традиционные знания и практику в контексте применимых международных [юридических документов] [обязательств] и национального [законодательства] [законов] и [национальных условий],

признавая, что совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства должны учитывать взаимосвязь между сельским хозяйством [, деградацией земель] и продовольственной безопасностью, связь между адаптацией и предотвращением изменения климата, а также необходимость обеспечения того, чтобы эти подходы и действия не оказывали неблагоприятного воздействия на продовольственную безопасность,

[признавая, что совместные секторальные подходы в действиях в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли,]

1. *постановляет*, что в отношении сельского хозяйства все Стороны, учитывая свою общую, но дифференцированную ответственность и свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, [поощряют] [должны поощрять] исследования и разработку, включая передачу, технологий, практики и процессов, которые контролируют, сокращают или предотвращают антропогенные выбросы парниковых газов, особенно тех, которые повышают эффективность и производительность сельскохозяйственных систем устойчивым образом и которые могут оказывать поддержку адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, способствуя тем самым обеспечению продовольственной безопасности [и устойчивых средств существования] [и безопасности в области средств существования], а также [сотрудничают] [должны сотрудничать] в этих областях:]

2. [*утверждает*, что совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли;]
3. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам принять на его тридцать второй сессии программу работы по сельскому хозяйству в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции с учетом пункта 1 выше;
4. *призывает* Стороны представить в секретариат до 22 марта 2010 года свои мнения в отношении содержания и сферы охвата этой программы работы;
5. *просит* секретариат осуществить компиляцию этих мнений в документе категории Misc для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его тридцать второй сессии.]

Приложение II

Документы, которые были представлены для восьмой сессии Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции

Документы, подготовленные для сессии

FCCC/AWGLCA/2009/14	Доклад Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции о работе ее седьмой сессии, состоявшейся в Бангкоке 28 сентября – 9 октября 2009 года и в Барселоне 2–6 ноября 2009 года
FCCC/AWGLCA/2009/15	Предварительная повестка дня и аннотации. Записка Исполнительного секретаря
FCCC/AWGLCA/2009/16	Записка с изложением плана проведения восьмой сессии. Записка Председателя
FCCC/AWGLCA/2009/MISC.8	Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from Parties
FCCC/AWGLCA/2009/MISC.9	Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations
FCCC/AWGLCA/2009/L.6	Проект доклада Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции о работе ее восьмой сессии
FCCC/AWGLCA/2009/L.7/Rev.1 and Add.1, Add.2/Rev.1, Add.3-7, Add.8/Rev.1 and Add.9	Результаты работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции. Проект выводов, предложенный Председателем

Другие документы, которые имелись на сессии

FCCC/AWGLCA/2009/4 (Части I и II)	Выполнение Балийского плана действий и элементы согласованных результатов. Записка Председателя
FCCC/AWGLCA/2009/8	Текст для переговоров. Записка Председателя
FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 и Add.1	Пересмотренный текст для переговоров. Записка секретариата
FCCC/AWGLCA/2009/INF.2 и Add.1 и 2	Изменение структуры и консолидация пересмотренного текста для переговоров. Записка секретариата
FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1	Идеи и предложения в отношении пункта 1 Балийского плана действий. Пересмотренная записка Председателя